



誠牽澳琴 小学生填色比赛2024颁奖仪式

澳琴首次合辦校園消費教育活動 “誠牽澳琴”小學生填色比賽2024圓滿舉行

Foi realizada com sucesso a 1.ª actividade escolar de educação de consumo co-organizada com a Zona de Cooperação Aprofundada – Concurso de coloração para os estudantes do ensino primário 2024 “Macau e Hengqin ligados pela honestidade”

配合澳琴消費維權一體化發展，增加學生認識澳門與橫琴兩地“誠信店”品牌，本會與橫琴粵澳深度合作區消費者協會（下稱深合區消費者協會）首度合辦“誠牽澳琴”小學生填色比賽2024，聯合頒獎儀式早前於深合區舉行，逾80位嘉賓、澳琴兩地獲獎小學生及其家長出席儀式。

Em articulação com o desenvolvimento integrado entre Macau e Hengqin no âmbito de defesa do consumidor, o CC cooperou com a Associação de Consumidores da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin (adiante designada por Associação de Consumidores da Zona de Cooperação Aprofundada) para organizar pela primeira vez o Concurso de coloração para os estudantes do ensino primário 2024 - “Macau e Hengqin ligados pela honestidade”. Recentemente, a cerimónia conjunta de entrega dos prémios teve lugar na Zona de Cooperação Aprofundada tendo contado com a presença de mais de 80 indivíduos, incluindo os convidados, os alunos premiados do ensino primário de Macau e Hengqin e os seus encarregados de educação.

主席寄語：繼續創設機會讓學生認識兩地消費資訊

本會主席梁碧珊致辭表示，為配合澳琴一體化發展格局，澳琴消費者組織致力共建優質消費生態，營造安心消費環境。本會聯同深合區消費者協會首次合辦“誠牽澳琴”小學生填色比賽2024，兩地賽區共收到超過1,500份參賽作品。經過各專業評審的甄選，選出初小組和高小組的各個獎項，當中不乏具創意和啟發性的作品。

梁碧珊主席感謝兩地各界給予的支持，使得是次的比賽圓滿舉行。今次澳琴合作推動消費維權互動教育工作，為兩地學生搭建一個展示才華的平台，本會未來將繼續與深合區消費者協會合作，舉辦不同類型活動加強校園消費教育工作，助力兩地學生深入認識澳琴兩地的消費維權資訊，進而推動澳琴民生融合。

Expectativa da presidente: Prosseguir com a criação de novas oportunidades aos estudantes para conhecerem as informações de consumo dos dois locais

A presidente do CC, Leong Pek San, indicou no seu discurso que, “atendendo à conjuntura de desenvolvimento integrado entre Macau e Hengqin, as organizações de consumidores desses dois locais empenham-se em criar conjuntamente um ambiente de consumo excelente e confiável. Neste Concurso de coloração para os estudantes do ensino primário 2024 ‘Macau e Hengqin ligados pela honestidade’, co-organizado pela primeira vez pelo CC e pela Associação de Consumidores da Zona de Cooperação Aprofundada, foram recebidas no total mais de 1.500 obras candidatas nas duas zonas de concurso. Após a apreciação profissional pelo júri, foram seleccionadas as obras vencedoras de diversos prémios das categorias de ensino elementar e complementar, sendo essas obras criativas e inovadoras.”

Na cerimónia, a Presidente Leong Pek San agradeceu ao apoio dado pelos dois locais, graça ao qual o concurso foi concluído com muito êxito. Desta vez, a cooperação entre Macau e Hengqin na realização de acção de educação interactiva estabeleceu uma plataforma para os estudantes dos dois locais mostrarem o seu talento. No futuro, o CC irá reforçar a cooperação com a Associação de Consumidores da Zona de Cooperação Aprofundada e organizar actividades diversificadas para reforçar os trabalhos escolares de educação, com vista a ajudar os estudantes desses dois locais a conhecer melhor as informações relativas à defesa do consumidor, por forma a fomentar a integração da vida das populações de Macau e Hengqin.



頒獎儀式上向兩地獲獎學生頒發獎狀 Na cerimónia de entrega de prémios, foi atribuído um certificado aos alunos premiados dos dois locais





兩地共同打造誠信片區

橫琴粵澳深度合作區商事服務局副局長邱潤華表示，深合區承載着國家賦予的重要使命，實現這一目標，離不開兩地每位居民的參與和支持，更離不開下一代的茁壯成長。希望兩地能持續開展高水準合作，開展更多形式豐富、寓教於樂的消費教育活動，共同打造誠信片區，讓每一位消費者都能享受到兩地優質的商品與服務。

現場展示學生成果

“誠牽澳琴”小學生填色比賽2024聯合頒獎儀式同步展出所有獲獎作品，現場觀眾駐足欣賞各作品並給予讚賞，指作品色彩鮮艷，各有獨特風格，獲獎同學們亦表現興奮，紛紛走到自己的作品前拍照留念。

Criação conjunta de zona de confiança nos dois locais

O Subdirector dos Serviços de Assuntos Comerciais da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, Yau Yun Wah, assinalou que, a fim de implementar a missão importante da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau que o País lhe confere, não se podem faltar a participação e o apoio de toda a população, assim como o desenvolvimento das novas gerações. Esperou ainda que Macau e Hengqin mantenham uma cooperação a um alto nível, lançando diferentes ações de educação do consumidor interessantes e significantes, de maneira a criar uma zona de confiança onde cada consumidor possa desfrutar dos bens e serviços de qualidade nesses dois locais.

Demonstração *in-loco* dos frutos dos estudantes


Na cerimónia conjunta de entrega de prémios do Concurso de coloração para os estudantes do ensino primário 2024 “Macau e Hengqin ligados pela honestidade”, foram exibidas todas as obras vencedoras, para que os indivíduos presentes pudessem passar por aí para as apreciar e admirar. Eles afirmaram que as cores foram bem aplicadas e cada obra tinha o seu estilo único. Os estudantes premiados também se sentiram animados e tiraram fotografias em frente às suas obras como lembrança.



澳門特別行政區政府消費者委員會
Conselho de Consumidores do Governo da RAEM
Macao SAR Government Consumer Council

誠牽澳琴 小学生消費體察

延伸活動助加快兩地融合發展

為兩地學生建直接交流平台，兩會安排獲獎的學生及其家長，於聯合頒獎儀式後參觀橫琴國家地理探險家中心，通過中心場景活動向參加者灌輸各類消費教育資訊，兩會相信藉這類消費體察活動，能加深澳琴兩地居民相互了解，助加快澳琴消費融合發展的進程。 

Actividade extensiva para ajudar a aceleração do desenvolvimento integrado dos dois locais

No intuito de estabelecer uma plataforma de intercâmbio directo aos estudantes dos ambos os dois locais, o CC e o seu homólogo da Zona de Cooperação Aprofundada organizou uma visita ao Centro Nacional de Explorador Geográfico em Hengqin aos alunos premiados e seus encarregados de educação, tendo-lhes apresentado informações referentes à educação no âmbito de consumo através das instalações e actividades do Centro. As duas organizações estão convictas de que esse tipo de visita de consumo pode ajudar a aprofundar o conhecimento mútuo entre as populações de Macau e Hengqin e acelerar o desenvolvimento integrado dos dois locais na matéria de consumo.



**“誠牽澳琴”小學生填色比賽2024
聯合頒獎儀式視頻**

Vídeo sobre a cerimónia conjunta de entrega dos prémios do Concurso de coloração para os estudantes do ensino primário 2024 “Macau e Hengqin ligados pela honestidade”



瀏覽澳門區獲獎作品

Breve olhar sobre as obras premiadas da Zona de Macau



評審寄語：

當中不少學生加入獨特的元素，充分表達對兩地“誠信店”的認識，作品加入個人風格、而且色彩鮮明，令人印象深刻。

Mensagem do júri:

Muitos estudantes introduziram às suas obras elementos únicos, exprimiram de forma suficiente o seu conhecimento sobre as Lojas Certificadas dos dois locais, adoptaram um estilo personalizado e aplicaram bem as cores, deixando assim uma impressão profunda.

鳴謝橫琴粵澳深度合作區消費者協會、澳門中華教育會、澳門天主教學校聯會、澳門美術協會及澳門漫畫從業員協會委派代表組成評審團選出澳門區高小組及初小組優秀作品。

Agradecimento à Associação de Consumidores da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin, à Associação de Educação de Macau, à Associação das Escolas Católicas de Macau, à Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau e à Macau Comickers Association pela designação de representantes para integrar o júri, que seleccionou as obras excelentes vencedoras das categorias do ensino primário elementar e complementar da Zona de Macau.